

## PROGRAMAS PARA REDUCIR LA CARGA DE LOS ALTOS COSTOS DE VIDA

### Almuerzo escolar gratuito para niños de primaria y secundaria

En febrero y marzo, la ciudad paga los gastos de almuerzo escolar de los 9,000 estudiantes de primaria y secundaria de Iruma. Para las familias cuyos hijos no pueden comer el almuerzo escolar por alergias o motivos religiosos y traen su propia lonchera a la escuela, la ciudad ofrece una cantidad equivalente a la tarifa del almuerzo escolar. **Consultas:** Gakko Kyushoku-ka (Sección de Almuerzos Escolares)

### Subsidio para familias con niños en edad preescolar y secundaria

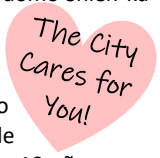
A mediados de febrero, la ciudad enviará una tarjeta QUO por valor de 10,000 yenes a las familias de Iruma que envíen a sus hijos de 3 a 5 años a un jardín de infancia o a sus hijos de 0 a 5 años a una guardería a partir del 1 de enero de 2025, así como a las familias con niños nacidos entre el 2 de abril de 2006 y el 1 de abril de 2009 a partir del 20 de enero de 2025. El objetivo de estos subsidios es apoyar a las familias que están criando a sus hijos en estos tiempos de dificultades económicas. La tarjeta se envía por correo certificado, que debe recibir en persona. **Consultas:** Hoiku Yochien-ka (Sección de guarderías y jardines de infancia) para niños en edad preescolar y Kodomo Shien-ka (Sección de manutención infantil)

### Beneficio Especial de 30,000 Yen para Hogares de Bajos Ingresos

Para mitigar los impactos causados por los recientes aumentos en el costo de los servicios públicos, la ciudad ofrecerá un beneficio especial único de 30 000 yenes a los hogares de bajos ingresos que tengan un registro de residencia en Iruma al 13 de diciembre de 2024 y cuyo impuesto per cápita de residencia local esté exento para todos los miembros del hogar. Si tiene hijos menores de 18 años, se pagarán 20 000 yenes adicionales por niño.

Los hogares elegibles recibirán una notificación de pago por correo postal. No es necesario responder ni presentar una solicitud, a menos que su información registrada (por ejemplo, cuenta bancaria) haya cambiado. El beneficio se enviará automáticamente a su cuenta bancaria registrada.

Si no tenía ningún registro de residencia en Japón al 1 de enero de 2024 (es decir, ingreso a Japón el año pasado), debe presentar una solicitud para recibir este beneficio. Solicite en el Ayuntamiento o en los Centros Chiku con su pasaporte, tarjeta de residencia y tarjeta de efectivo/libreta bancaria antes del 30 de mayo de 2025. **Consultas:** Seikatsu Shien-ka (Sección de apoyo a la subsistencia)



## LA TASA DE EXTRANJEROS SIGUE AUMENTANDO EN IRUMA

A fecha del 1º de enero de 2025, había 3,357 residentes extranjeros registrados en la ciudad de Iruma, cifra que sigue aumentando tras el levantamiento de la prohibición por la COVID. Los residentes de otros países asiáticos están aumentando drásticamente; entre ellos, la población de indonesia aumento un 147% y la de Nepal un 188% con respecto al año anterior. Si bien la población total de Iruma ha seguido una tendencia descendente continua, la

proporción de residentes extranjeros es tan alta como el 2,34% a fecha del 1º de enero de 2025, ¡aproximadamente uno de cada 43 ciudadanos de Iruma es extranjero!



	País	Pob.	Other countries include:
1	Vietnam ↑	879	Afganistán, Argentina, Australia, Bangladesh, Bolivia, Bulgaria, Cambodia, Camerún, Canadá, Chile, Chosun, República Democrática de Congo, Cuba, Egipto, Finlandia, Francia, Alemania, Ghana, Guinea, Honduras, Hungría, Irán, Iraq, Irlanda, Italia, Jordania, Laos, Liberia, Malaysia, Mauritania, Mauricio, México, Micronesia, Marruecos, Nueva Zelanda, Nigeria, Pakistán, Paraguay, Polonia, Portugal, Rumania, Rusia, Senegal, Singapur, Sudan, Suecia, Suiza, Tanzania, Tunes, Turquía, Uganda, Inglaterra, Uruguay, Uzbekistán, Venezuela, Yemen, Zimbawe (en orden alfabético en inglés)
2	China →	584	
3	Filipinas ↑	476	
4	Indonesia ↑	245	
4	Nepal ↑	245	
6	Myanmar ↑	145	
6	Corea Sur →	145	
8	Brasil ↓	86	
9	Perú →	84	
10	Tailandia →	65	
11	Sri Lanka ↑	55	
12	EUA ↑	51	
13	Taiwan →	48	
14	Mongolia ↓	28	
15	India ↑	27	
	Otros en total	194	

## ES HORA DE PRESENTAR LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS FINALES



La declaración de impuestos para el año 2024 debe presentarse antes del 17 de marzo (lunes). Si su empresa ha realizado los procedimientos de ajuste

de fin de año (nenmatsu chousei), no tiene que preocuparse por la declaración de impuestos final, excepto cuando tenga gastos deducibles que no haya informado a la empresa, como dependientes en el extranjero, gastos médicos importantes y prestamos para vivienda.

La oficina de información estará encantada de ayudarlo con su trámite. Solo tiene que traer todos los documentos relacionados, incluido el Gensen Choshu hyo, un certificado de pago de la prima del seguro de vida, recibos de gastos médicos, etc.

Además, la **Oficina de Impuestos de Tokorozawa** (Tokorozawa-shi Namiki 1-7) tiene mesas de consulta en días laborables del 17 de febrero al 17 de marzo y el 2 de marzo (domingo), de 8:30 a.m. a 4:00 p.m. Puede obtener un número de cita a través de la cuenta oficial de Line de la Oficina de Impuestos (use el código 2D a continuación) o el mismo día. Debido a que un caso tarda bastante en completarse, calcule el tiempo suficiente para las consultas.



## APROVECHE LA VACUNACIÓN GRATUITA CONTRA EL HPV

La vacuna contra el VPH (prevención del cáncer de cuello uterino) se había abstenido de recomendar activamente la vacunación durante mucho tiempo, pero según la decisión gubernamental de 2021, la vacunación contra el VPH (Virus de Papiloma Humano) es ahora una vacunación de rutina que se administra a las niñas desde el sexto grado de la escuela primaria hasta el primer grado de la escuela secundaria. Además, a partir del 1 de abril de 2023, está disponible para su uso la nueva Sylgard 9 (vacuna 9-valente).



Se enviarán avisos de recomendación y cupones desde la Oficina de la Ciudad a Quienes sean elegibles.

**Para las mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2009**, siempre que reciban la primera inyección **antes del 31 de marzo de 2025**, el costo de todas las inyecciones contra el VPH estará cubierto por la ciudad. Si ha perdido su cupón, solicite una nueva emisión al Centro Kenko Fukushi por teléfono o mediante el formulario en línea (<https://logofrm.jp/form/7Bob/607244>).

Para recibir la vacuna, haga una reserva con anticipación en una institución médica designada en la ciudad o en una institución médica colaboradora en la prefectura. Traiga su formulario preexamen y el manual de salud materno-infantil (Boshi techo) para recibir la vacuna. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

### Shimin-ka Apertura los sábados:

**8 y 22 de febrero, de 8:30 a 12:00 horas**

Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

### Pago de impuestos de este mes (Fecha: 28 de febrero)

- ◆ Impuesto sobre bienes inmuebles fijos (固定資産税 & 都市計画税)
- ◆ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Prima del Seguro de Cuidados a Largo Plazo (介護保険 Kaigo hoken)
  - ◆ Prima de seguro médico para mayores de 75 años (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)



## SERVICIO DE CONSULTA DE LA PREFECTURA DE SAITAMA: Saitama Información y Soporte (SIS) ☎048-833-3296

Se ofrecen consultas e información sobre la vida cotidiana en 13 idiomas\* por teléfono y en persona, de lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 horas. Las consultas con especialistas en cuestiones laborales, de inmigración y jurídicas, que se ofrecen en cooperación con la Asociación de Consultores Certificados de Seguridad Social y Laboral, la Oficina Regional de inmigración de Tokio y el Colegio de Abogados de Saitama respectivamente, requieren cita previa.

También proporcionan servicios de interpretación intermedia por teléfono, básicamente a pedido de la municipalidad (oficina de la prefectura/ciudad/pueblo), hospitales e instituciones públicas de la prefectura.

\*13 idiomas: inglés, español, chino, portugués, coreano, tagalo, tailandés, vietnamita, indonesio, nepalí, ruso, ucraniano y japonés simple.

## Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la oficina de la ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes; **español: todos los miércoles**, chino: 13 de febrero y 6 de marzo (el primer Jueves del mes). **Todos de 9:00 a 12:00.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia en LINE (primero es necesario hacerse amigo de la Sociedad Internacional)

## SERVICIOS MEDICOS DURANTE LOS DOMINGOS/DIAS FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico, se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados

	Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Feb 9	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Feb. 23	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	24	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	<b>Kyukyū Denwa Sodan</b> (Emergencia) disponible 24 horas del día, 365 días del año: presione el número #7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, <b>Shoni Kyukyū Denwa</b> (Pediatria): presione el número #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras brindan asesoramiento sobre si se debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

## EVENTOS ESTE MÉS

### FESTIVAL DE ARTES MARCIALES "BUDO" DE IRUMA

11 de febrero (Día festivo nacional) de 9:00 a 11:55 a.m. en el Budokan (gimnasio de artes marciales en Kurosu. Todos los equipos de Budo en Iruma se reunirán para demostrar sus habilidades. Podrás ver actuaciones y probar algo de Budo, incluyendo Kendo, judo, kyudo, shorinji-kempo, Naginata, Aikido e Iaido. **Consultas:** Sports Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)

### PELÍCULA GRATUITA PARA NIÑOS @Fujisawa Chiku Center

16 de febrero (domingo) a partir de las 11 a.m. en Fujisawa Chiku Center. Se proyectarán cortometrajes de Micky Mouse. Se servirá una taza de palomitas de maíz. La entrada es gratuita. Los asientos están limitados a 60, incluidos los padres acompañantes. Regístrate en la Biblioteca de la Sucursal de Fujisawa por teléfono o en persona. **Consultas:** Biblioteca Fujisawa Branch ☎04-2966-8080

### CONCIERTO DE LA BANDA DE LA BRIGADA DEL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS

5 de marzo (miércoles) a partir de las 14:00 horas en el Centro Sangyo Bunka. Concierto divertido presentado por la Banda de Bronce del Departamento de Bomberos de Seibu. También se dará una breve charla sobre prevención de desastres. La entrada es gratuita. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

### EXPOSICIÓN ESPECIAL DEL MUSEO DE LA CIUDAD

## Life and Tools in Olden Days

Hasta 16 de febrero

Esta exposición anual en el Museo de la Ciudad Alit se centrará este año en "la ropa de los tiempos antiguos". Todos los días durante el periodo, puede probarse un kimono e intentar utilizar herramientas en esos días (de 10:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 4:30 p.m.)



También se realizan eventos relacionados, como una muestra de cuentos ilustrados el 11 de febrero (Fiesta nacional).

La entrada a la exposición permanente cuesta 200 yenes para adultos y es gratuita para esta exposición especial. El museo está cerrado los lunes y el 12 de febrero. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711.